

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Novembro / 2017

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう
夜間・休日救急当番医表へいせい ねん がつ
平成29年11月

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Quarta	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
2	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
3	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
7	Terça	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
8	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
9	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
10	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika Iin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
14	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
15	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
16	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
17	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
21	Terça	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
22	Quarta	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
23	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Sexta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
28	Terça	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
29	Quarta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
30	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515

SAÚDE
【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Novembro / 2017

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう
休日救急歯科診療当番医表へいせい ねん がつ
平成29年11月

Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
5	Domingo	Suzuki Shika Iin	Iwata-shi Nakaizumi 2982-1	35-1234
12	Domingo	Noda Shika Iin	Iwata-shi Nakaizumi 3-9-1	33-6000
19	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Procedimentos ao Ocorrer o Lançamento e Queda de Mísseis Balísticos

だんどう はっしや らっか じ たいおう
弾道ミサイル発射と落下時の対応について

Nos últimos anos estão sendo realizados testes experimentais de lançamento de mísseis pela Coreia do Norte. Caso haja a possibilidade do míssil passar ou cair sobre a região de Chubu e seus arredores, este fato será noticiado através da TV, rádio, sistema de transmissão simultânea por alto falante, boletim emergencial por via e-mail entre outros meios de transmissão, sirenes com sons especiais e mensagens.

▼ Caso Seja Transmitido o Lançamento de Míssil

Os mísseis podem alcançar o alvo direcionado em uma fração de tempo após o seu lançamento. Mantenha a calma, entrando em ação imediatamente abrigo-se em um local seguro.

Estando do lado de fora da construção	Na medida do possível procure se abrigar em construções resistentes ou em locais subterrâneos
Se não houver nenhum edifício	Esconda-se entre os objetos ou deite-se no chão protegendo a cabeça
Estando do lado de dentro da construção	Afaste-se das janelas, ou mova-se no local sem janelas

▼ Caso Seja Transmitido a Queda de Míssil

Quando houver a queda de míssil, cubra a boca e o nariz com lenço, saia imediatamente do local que corre o risco da queda e procure abrigo em ambientes fechados ou em locais hermeticamente fechados. Caso se encontre do lado de dentro da construção, fique atento, desligando o ventilador, fechando as janelas e fechando bem todas as entradas do seu interior.

Contato

Bosai-ka Bosai Keikaku Kakari ☎ 44-3360

(Divisão de Prevenção de Desastres Setor de Planejamento de Prevenção de Desastres)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Realização da Cerimônia de Maioridade Ano 2018

へいせいさんじゅうねんせいじんしき おこな
平成 30 年成人式を行います

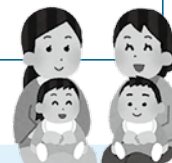
Dia & Horário	7 de janeiro 2018 (domingo), Recepção: a partir das 10:00 hs, Atração: a partir das 10:30 hs (apresentação musical da banda da Escola Ginásial Fukuroi Minami, etc), Cerimônia: das 11:00 hs a 11:30 hs
Local	Ecopa Arena
Alvo	Pessoas nascidas a partir da data de 2 de abril de 1997 a 1 de abril de 1998
Outros	Para as pessoas alvos que tem o registro de residência com a data base de 31 de outubro, em meados de novembro serão enviados por via postal o convite de participação desta cerimônia.
Inscrição	Para as pessoas alvos que queiram participar desta cerimônia e que atualmente não tem o registro de residente, a participação será possível mediante a inscrição diretamente no setor responsável ou ainda por TEL, E-mail, fornecendo o endereço, nome, telefone e a data de nascimento.
Contato	Shogai Gakushu-ka Shogai Gakushu Kakari (Divisão de Educação Permanente) ☎ 44-3197 E-mail syougai@city.fukuroi.shizuoka.jp

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください

O **mês de outubro** é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **junho a setembro**, totalizando quatro meses.



Dia do Pagamento	10 de outubro (terça)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Fechamento Temporário do Centro de Lazer Kazami no Oka

かざみ おか りんじきゅうかん し
風見の丘 臨時休館のお知らせ

Devido a inspeção das instalações, fecharemos temporariamente o local. O dia da realização da inspeção será diferenciada em cada instalação, portanto atenção.

Instalação a ser Inspeccionada	Período do Fechamento
Piscina	24 de outubro ~ 11 de novembro
Banho, Sala de Treinamento, Sala de Exercício Físico, Sala Multipropósito	24 de outubro ~ 27 de outubro
Contato	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (das 9:00 ~ 21:30 hs, folga nas terças)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Sobre as Obras da Parede Externa do Edifício da Prefeitura Municipal

ふくろい し やくしよほんちようしゃがいへきかいしゅうこうじ
袋井市役所本庁舎外壁改修工事について

Estão sendo realizadas as obras de melhoria e reparo das paredes externas do edifício. Nos dias descritos abaixo, não serão possíveis de transitar na rotatória situada em frente a entrada principal da prefeitura. Durante o período das obras, pedimos para que esteja utilizando a entrada do lado norte.

Outrossim o ponto de ônibus será transferido para o lado norte, apesar do transtorno, pedimos a compreensão e cooperação de todos.

▼ Dias que não serão possíveis de transitar na rotatória

2 (segunda) a **12** (quinta) **de outubro**, **2** (sábado) a **10** (domingo) **de dezembro**

Contato

Zaisei-ka Keiyaku Kanzai Kakari (Divisão de Finanças Setor de Administração de Contratos)
☎ 44-3102

EDUCAÇÃO
【教育】

Sistema de Empréstimo do Fundo Social para Família Monoparental e Viúvas

ぼしふしかふふくししきんかしつけせいど りよう
母子父子寡婦福祉資金貸付制度をご利用ください

Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às famílias monoparentais e viúvas, que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.



Financiamento para os preparativos do ingresso escolar

▼ Fundos necessários para o ingresso nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Financiamento dos Estudos (Bolsa de Estudos)

▼ Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, nas Escolas de Ensino Médio e Universidades.

Taxa de Juros

▼ Não há

Fiador

▼ Não é necessário

Inscrição

▼ **Até 10 de Novembro (sexta)**, na Prefeitura Municipal, na Divisão “Shiawase Suishin-ka” do primeiro andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba, na Divisão “Shimin Sabisu-ka” do primeiro andar.

Contato e Inscrição

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184

Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213

Contato

Ken Seibu Kenkō Fukushi Center Fukushi-ka ☎ 37-2531

EDUCAÇÃO
 [教育]

Auxílio Financeiro dos Custos de Aquisição do Randoseru e Afins Voltada para a Família Monoparental

 おやかてい こうにゅうひょう じよせい
 ひとり親家庭ヘランドセルなどの購入費用を助成します

Conteúdo

Este auxílio cobre uma parte das despesas de aquisição dos materiais ou itens necessários ao ingressar na escola japonesa do curso primário em abril de 2018. Sendo o **randoseru** (mochila escolar própria da escola primária), uniforme escolar, roupa de educação física entre outros materiais necessários. **O valor limite deste auxílio é de até ¥ 30,000.**

Alvo

Crianças de famílias monoparentais beneficiárias do Subsídio de Sustento Infantil (Jidou Fuyou Teate) e que irão ingressar na escola primária em abril de 2018. Este auxílio não se aplica às famílias beneficiárias do Seikatsu Hogo (Ajuda Financeira de Subsistência da Prefeitura Municipal)

Inscrição

Até o dia 9 de março de 2018 (sexta), diretamente no setor abaixo da prefeitura, levando os recibos dos itens adquiridos. Para maiores informações esteja contactando o setor.

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184

EVENTO
 [イベント]

[Festival Cosmos] no Mellow Plaza

メロープラザ「コスモスまつり」

Dia & Horário

29 de outubro (domingo), das 10:00 hs às 15:30 hs

Local

Mellow Plaza

Programação

Rodeado pelas flores de Cosmos em plena floração, serão promovidos espaços de diversas experiências gratuitas, teatro de papel, jogos, bingo, loteria de doces, pescaria de yo-yo (paga-se uma taxa), atrações voltado para crianças, etc

Taxa

Entrada franca

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato

Mellow Plaza ☎ 30-4555 (fechado nas quartas)

INFORMAÇÃO
 [お知らせ]

Centro de Saúde Móvel

 しゅっちょうほけん
 出張保健センター

Dia & Horário

20 de outubro (sexta), das 10:30 hs às 13:00 hs

Local

Maxvalu Tokai Loja Fukuroi Toyosawa

Programação

Medição de pressão sanguínea, medição da idade vascular, bingo de vegetais, degustação de pratos de vegetais de fácil preparo, consulta sobre nutrição, etc

Taxa

Entrada franca

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato

Kenko Zukuri-ka Chiiki Kenko Suishin Kakari ☎ 42-7340
 (Divisão de Promoção de Saúde Setor Regional de Promoção de Saúde)